

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Herausgeber:** Visarte Schweiz  
**Band:** - (1944)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Lieber Leser! = Chers lecteurs! = Cari lettori!  
**Autor:** Kempter, Ernst  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-626368>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER KUNST

## ART SUISSE ARTE SVIZZERA

BELLINZONA  
A.G.

Bibliothèque Nationale Suisse, Berne

OFFIZIELLES ORGAN DER GESELLSCHAFT SCHWEIZERISCHER MALER BILDHAUER UND ARCHITEKTEN  
ORGANE OFFICIEL DE LA SOCIÉTÉ DES PEINTRES SCULPTEURS ET ARCHITECTES SUISSES  
ORGANO UFFICIALE DELLA SOCIETÀ PITTORI SCULTORI E ARCHITETTI SVIZZERI

JÄHRLICH 10 NUMMERN  
10 NUMÉROS PAR AN

**N° 8**

OKTOBER 1944  
OCTOBRE 1944

### Liebe Leser!

Mit der heutigen Nummer hat der Unterzeichnete die Redaktion der *Schweizer Kunst* angetreten. Es ist gewiss keine leichte Aufgabe dieses « Amt » nach der glücklichen und aufbauenden Arbeit unseres Kollegen und Freundes Hüglin zu übernehmen. Die Liebe zu unserer Sache wird mir den nötigen Mut und die Hingabe einflössen.

Trotzdem muss gesagt werden: Liebe, Mut und Hingabe des Redaktors allein werden nie genügen die Spalten unseres Blattes zu füllen! Dazu bedarf es der tätigen Mitarbeit aller Aktiv- und Passivmitglieder.

Erregungen des Geistes, von der Melancholie bis zum Humor, brauchen sich ja selbst bei uns nicht nur durch die Mittel der bildenden Kunst zu äussern. Darum sieht die neue Redaktion Äusserungen schriftlicher Art in Form von interessanten Artikeln Anregungen, Mitteilungen sowie der Lieferung reproduktionsfähiger Clichés, die sich gleich einem stetig fliessenden Strom ergiessen mögen, hoffnungsfreudig und dankbar entgegen!

Ernst KEMPTER, Muzzano (Ticino)

### Chers lecteurs!

Avec le présent numéro le soussigné s'est chargé de la rédaction de *l'Art Suisse*. Après le travail si édifiant et constructif de notre collègue et ami Hüglin, cette fonction n'est certainement pas une chose facile. L'amour de notre cause lui donnera le courage et le dévouement nécessaire.

Néanmoins il faut préciser: amour, courage et dévouement du rédacteur ne suffiront pas à eux seuls à remplir les colonnes de notre journal. Cela nécessite la collaboration bénévole de tous les membres actifs et passifs.

L'émotion de l'esprit — elle peut aller de la mélancolie jusqu'à l'humour — ne doit pas nécessairement s'exprimer chez nous uniquement par le truchement des beaux-arts.

C'est ainsi que, pleine d'espoir, la nouvelle rédaction attend vos propos écrits, sous forme de narrations de manifestations, de suggestions intéressantes, de communications, de clichés propres à être reproduits. Puissent-ils nous parvenir comme un fleuve généreux, la rédaction vous en saura gré.

Ernst KEMPTER, Muzzano (Ticino)

### Cari lettori!

Col numero odierno il sottoscritto ha assunto la redazione de *L'Arte svizzera*. Non è certo facile prendere il posto tenuto dal collega ed amico Hüglin con tanta fortuna d'opere proficue. L'amore per la nostra causa mi darà il dovuto coraggio e la dovuta costanza.

Ma va ciò non di meno detto: amore, coraggio e costanza non possono bastare da soli a riempire le colonne della nostra rivista; è necessaria a ciò la collaborazione attiva di tutti i soci attivi e passivi.

L'incentivo spirituale, che può andare dalla malinconia al frizzo umoristico, non deve necessariamente scaturire attraverso la sola espressione delle arti figurative; la nuova redazione accoglierà con molto piacere e con viva gratitudine articoli, suggerimenti, scritti, comunicazioni e sempre con riferimento agli stessi argomenti, clichés che possano essere riprodotti.

Ernst KEMPTER, Muzzano (Ticino)

Unsere 20. Ausstellung wird im Museum Bern im nächsten Jahr stattfinden. Schon jetzt möchten wir den Kollegen wieder folgende Worte zu bedenken geben: «Das Ansehen der Künstlerschaft steigt oder fällt mit der Qualität ihrer Ausstellungen!»

La nostra 20ma esposizione avrà luogo l'anno venturo al Museo di Berna. Sarà utile ricordare ai colleghi fin d'ora le ben note parole: «La reputazione degli artisti aumenta o diminuisce a misura della qualità delle opere esposte!»